



HET NIEUWE
TESTAMENT,

Alle Boeken des Nieuwen Verbonds
onfes HEEREN

JESU CHRISTI.

Door last

Van de Hoog Mog: HEEREN

STAATEN GENERAEL

Der Verëenigde Nederlanden, ende volgens

het befluyt van de *Stande Nieuwve*, gehouden tot

DORDRECHT, in de Jaren 1612 ende 1619.

Alst de *Christenlycke Geleefde* Tale in onse
Nederlandsche gesproken is overgeleet.

E N D E

Door gemene ordre der Kerken van Drak-
sauten verbeeterd.



T E A M S T E R D A M,

By J. B O U W E R.

Bijbelvertalingen

NBG, GNB, NBV, SV, HSV, TE, BGT, ... Hoeveel heeft u er? Ik heb het niet over uw spaarrekeningen of euro's, uw tablets of mobieltjes, uw keukenrollen of toilettrollen, uw CD's of boeken. Het interesseert mij helemaal niet hoeveel u er daarvan heeft, en het zijn ook mijn zaken niet. Ik heb het wel over het aantal Bijbels en dat in diverse Nederlandstalige Bijbelvertalingen. Eigenlijk zijn ook dat mijn zaken niet en u hoeft mij dus ook geen mailtje te sturen met het antwoord. Maar gaat u toch maar even kijken in uw boekenkast of waar u uw Bijbels ook liggen heeft. Dat zal ik meteen ook eens doen.

Een Willibrordvertaling (drie eigenlijk) en een Peter Canisiusvertaling van het Nieuwe Testament (dat zijn Rooms Katholieke vertalingen), een NBG '51 (meerdere om eerlijk te zijn), een GNB (1996), Het Boek (1988 in een paralleleditie met de Statenvertaling), een NBV (2004, ook al in een paralleleditie met de Statenvertaling), een Herziene Statenvertaling (2010), een stuk of zes Herziene Voorhoeve-uitgaven van het Nieuwe Testament (1982; ook wel Telos-vertalingen geheten), twee exemplaren van het Nieuwe Testament in vier talen (NL, F, E, D), een Nieuw Testament in de uitvoering van de Bikerbijbel en ook nog een Zuid-Afrikaanse vertaling (die overigens vlot leesbaar is voor Nederlandstaligen). Aan hoeveel kom ik nu al? Ongeveer vijftien volledige Bijbels en daarbovenop ruim tien edities van het Nieuwe Testament afzonderlijk. Dan heb ik (nog?) geen exemplaar van de Naardense Bijbel (of de herziening ervan) liggen en ook de Bijbel in Gewone Taal (BGT) heb ik (nog?) niet in huis. Dan heb ik het ook nog niet gehad over de digitale beschikbaarheid van de Bijbel en de apps van de Bijbel.

Ik krijg schaamrode kaken wanneer ik bedenk dat er landen zijn in deze wereld waar de Bijbel een verboden boek is, waar hele kerken het moeten stellen met slechts enkele Bijbelexemplaren, waar een Bijbel maar beter goed verborgen wordt als je niet in de gevangenis (of erger) wilt belanden, waar gelovigen (broeders en zusters!) het soms met enkele bladzijden uit de Bijbel moeten stellen, waar ..., én er dan bij bedenk dat zij zo'n honger hebben om in de Bijbel te lezen

dat ze daarvoor grote risico's nemen waarbij ze elk mogelijk moment trachten te benutten!

De Nederlandstalige Bijbellezer wordt rijkelijk verwend met allerlei Bijbelvertalingen en de beschikbaarheid van Bijbels alom. Maar ... wordt er daarom ook meer in de Bijbel gelezen? Zorgt de aanwezigheid van minstens een tiental Bijbels in huis dat er ook dagelijks in de Bijbel gelezen wordt? Heeft de beschikbaarheid van diverse Bijbelvertalingen het effect dat we ook meer (en misschien wel liever) in de Bijbel lezen? En hoelang duurt dit effect telkens wanneer er een nieuwe Bijbelvertaling beschikbaar komt? Ik wil mij niet uitspreken over het nut of onnut van verschillende Bijbelvertalingen of de mogelijke verwarring en moeilijkheden die nieuwe Bijbelvertalingen met zich meebrengen. Een gevaar dat toch wel even mag genoemd worden is dat we door de bomen het bos niet meer zien en we er al helemaal niet meer achter komen wat er nu eigenlijk oorspronkelijk staat. Maar dat terzijde gelaten ... wordt er meer in de Bijbel gelezen door de rijkelijke beschikbaarheid van de Bijbel? Of winnen de diverse Bijbelvertalingen samen het toch niet van de televisie, het internet, Youtube, Twitter, Facebook, de krant, tijdschriften, enz.? Er is niets mis met het hebben van veel Bijbels in huis - begrijp me niet verkeerd, hoe meer hoe liever - maar het is wel zinloos als we daardoor niet meer in de Bijbel gaan lezen.

Mag ik een voorstel doen? We halen al die Bijbels uit de kast. We gooien de televisie niet buiten, maar leggen wel een Bijbel op de afstandsbediening en ook een bij de computer of laptop. Ook op de salontafel leggen we een Bijbel. En waarom ook niet een Bijbel bij het toilet? Ook op het nachtkastje naast het bed mag er best wel een Bijbel liggen. Het lijkt mij ook wel een idee om een Bijbel in de auto te leggen. Zoekt u zelf maar gerust verder naar geschikte plaatsen. Het lijkt misschien een beetje een rommelig idee, maar dat lijkt mij maar een kleine prijs als we daardoor meer in de Bijbel zouden gaan lezen. Ik installeer alvast ook een Bijbelapp op mijn tablet.

Veel leesgenot gewenst!

